

CHAMPIONS REAL ESTATE GROUP **買/賣/租/投資/商業或住宅**
提供你最佳的服務 **Full Service Realtor**
好投資，心動不如行動! ABR/ALHS/NHC/PSA
832-453-8868 **Edward Wang**
 realtoredwardwang@gmail.com **王先生**
Katy凱蒂 / Richmond / Fulshear福喜 / West Houston
 2840 Commercial Center Blvd #104, Katy, TX 77494

Southwest REALTY GROUP **德州地產** **中國城餐館、生意、店面辦公室房地產** **買賣租**
 1. 頂好廣場2500~3000 平方呎餐館生意轉讓，新裝修，可立即開店。
 2. 波霸奶茶小吃店，緊臨敦煌商場，1400 平方呎，店長削價急售，機會難得。
 3. 中國城內著名美髮美容店，店長榮休，生意轉讓。
 4. 中國城賺錢商場投資、買賣，敦煌店面出售。
 5. 恆豐銀行大樓豪華辦公室出售，有房客收入，投資良機。
 另有各項生意買賣，房地產投資買賣項目，本公司提供優質服務，為客戶保密信息。
有意者請致電: Broker 李雄 713-826-3388 / Agent 程晴 281-989-1708

分類廣告 D1 **SOUTHERN NEWS GROUP** **美南新聞報業電視傳媒集團總社**
 R01- Champions Real Estate Group, C1.8
 全美國最大華裔獨立多媒體集團：報業、電視、網頁、移動傳媒
 The Largest Asian Independent Multi-Media Group in USA Newspaper-Television-Yellowpages-Design
今日美國 今日美國網站 www.todayamerica.com
美南日報 Southern Daily News
INTERNATIONAL TRADE CENTER 美南國際貿易中心 International Trade Center www.itc-houston.org
美南國際電視網 Southern Television
美南印刷廠 U.S.A. Printing
休士頓黃頁 Houston Chinese Yellow Pages
休士頓旅遊指南 Houston Travel Guide
E-Newspaper: www.today-america.com **wechat: AD7133021553**
Tel: 281-498-4310 Fax: 832-399-1355 E-mail: cla@scdaily.com **12月02日 星期日**

美南新聞 分類廣告 專頁
Free Classified AD. **NEWS FLASH!**
Tel: 281-498-4310 Fax: 832-399-1355
Email: cla@scdaily.com

100 Restaurant Hiring 餐館服務 	*餐館請人 誠請有經驗 ●企樓 ●外送員 ●經理 ●收銀帶位 有意者請電: 832-466-3511	*中餐高薪誠聘 美式中餐,誠聘 ●經驗炒鍋,\$140/天 ●另請晚上打包 餐廳位西北區 290 有意者請電: 832-696-7902	*中餐館請人 位 Katy 區, 誠請 全工和半工 炒鍋/幫廚兼洗碗 男女不限, 有意者請電: 832-798-1535	中餐館請人 近 6 號 / 290, 誠請 ●全工熟手炒鍋 ●英文流利經理,企樓 ●半工晚上外送員 各一名,不包住,請電: 832-857-0218 832-696-8085	餐館招人 位 Corpus Christi 離中國城 3 小時車程 誠招幫廚,新水面議, 有團隊精神,有身份, 工作認真負責, 包吃包住,意者請電: 626-283-9496	餐館請人 位 College Station 誠請外送員 小費好,收入高, 包食宿, 有意者請電: 626-780-0666	
中餐廳請人 Galleria 商場聘請 經驗點心,炒鍋, 幫工,需報稅, 請電:胡師傅/文小姐 646-506-5556 832-570-5139 文	中餐館招聘 離中國城 25 分鐘 堂吃外賣店,誠請 熟手接線員,需英文好 企樓,外送小哥,炒鍋師傅 以上薪金高,待遇優厚 意者請下午 2-4 點電: 832-552-0315	中餐館請人 位 敦煌廣場 誠請炒鍋一名 有意者請電: 713-530-1880	餐館請人 糖城堂吃老店 誠請熟手炒鍋一名 可全工或半工 新優,意者請電: 832-242-1406	中餐館,新優 位 Baytown, 新優誠聘 接電話及送餐員 單多,小費好 以上可提供住宿 也可接送,意者請電: 917-663-6373	餐館誠聘 ●兼職收銀●打雜 ●有經驗炒鍋 以上各一名 中國城可接送 意者請電: 832-315-0741	中餐館,新優 堂吃中餐館,位 45 南, 離中國城 30 分鐘 誠請有經驗炒鍋, 薪水從優,面議 意者請電: 832-315-0188 832-232-2371	餐館請人 2407 Westheimer 大上海中餐館 誠請帶位收銀,企樓, 外送員,炒鍋, 意者請電: 832-275-2563 713-528-5528
100 Restaurant Hiring 餐館服務 	*順德媽媽餐點 誠招洗碗工+上菜 要求有工卡,可報稅, 每周一休息一天, 提供單間宿舍, 工作地點:大學城 聯系方式:丁女士 660-680-5555	*點菜中餐館 位 45 號南, 誠徵有經驗企樓 有意者請電: 713-640-1654	路州貝城快餐店 打雜(月薪\$2400) 包外賣(\$2600)包吃包住 離休士頓 4 個小時車程, 又狗巴士從終點站至貝 城終點站,試工包車票。 225-772-8584 225-202-1157	誠徵麵點師傅 半工/全工均可 位 Katy, 億佳超市餐飲部內 意者請電: 832-841-9727	誠請帶位,企樓 位 8 號/Westheimer 誠請 帶位、企樓 意者請電或親臨: 713-789-0845 10755 Westheimer Houston, TX 77042	誠請全工外送員 西北區中餐館, 位 249 近 1960, 誠請 有經驗全工外送員,電: 832-275-6898 832-698-2098 Email: Intersunrise@aol.com	
長今韓國餐館 誠徵全半工男女企樓, 略英文,小費好,18~35 歲 \$10-\$20/時薪 9896 Bellaire Blvd #J Houston, TX 77036 (黃金廣場, H-Mart 旁) 832-584-1419	NOW HIRING Chinese Restaurant I-10/Energy Corridor Now is hiring Waiter/Waitress Full time or Part time Must speak English 713-291-6667	KATY 中餐館 誠請有經驗外送員 有身份,可報稅, 意者請電: 832-638-8678 402 W. Grand Pkwy S. Katy, TX 77494	誠聘 位於 Spring 區,誠請 全工或半工 企樓,外送員,炒鍋, 有意者請電: 832-717-7688	高薪聘請 有經驗粵菜炒鍋 離中國城 5 分鐘 有意者請電: 281-743-8013	奧斯汀餐館 炒鍋,幫廚房,油爐 Busboy/Busgirl 企樓,懂英文 ~以上包吃住~ 有意者請電: 510-830-6134	西北區餐館新優 請男女企樓,外送員 Busboy/Busgirl 炒鍋,廚師,打雜, 全工/半工,環境佳, 同事相處和諧。 646-309-1568 786-417-6670	中國城百佳旁 中餐館招聘 企樓 (Waiter/Waitress) 抓碼、打雜、幫炒, 能吃苦耐勞,工作認真 下午 3-4pm, 9-11pm 能做者新優,意者面談 281-501-9898
四川美食餐館 誠請炒鍋、抓碼 位 Victoria 意者請電: 361-649-7476 361-649-7426	新新餐廳誠請 炒鍋,企樓,傳菜 意者請晚上 6 點後 親臨找: Kevin 6816 Ranchester Bellaire/Ranchester (713-771-1268)	珍寶海鮮城 誠請全工/半工 會說中英文的企樓 & 帶位,收銀,點心推車。 意者請親臨或電: 11215 Bellaire Blvd Houston, TX 77072 281-988-8898	茶顏觀色 新開張奶茶店 誠聘男女員工 年輕有活力 略懂英文,須有工卡 位黃金廣場,意者電: 713-995-9888	韓國餐館請人 位 Gessner/Bellaire 近中國城,請全工半工 Waiter/Waitress 略英文,請英文電: 408-568-1944 832-409-6002	餐館請人 Restaurant Hiring	*糖城中餐館 中美堂吃外賣店 誠請有經驗 外送員及收銀員 位白人區,小費好 832-213-8221 832-277-2317	糖城中餐館 誠請全工企樓 全工/半工接電話 需要報稅,請電: 832-606-8683 281-313-6600
鳳城海鮮酒家, 誠聘 ●廚房炒鍋師傅 ●點心部助理 ●有經驗男女企樓 ●全工半工帶位 ●高薪請炸油鍋。 ●週末推點心員 以上需有身份,會粵/越/英語者佳。 意者請親臨: 7320 South West Fwy 或電: 713-779-2288	餐館高薪聘請 爐尾 近 Puerto Rico 波多離各島, 誠聘有經驗 爐尾 (Deep Fry) Must speak English 薪優,包住宿,有意者請電: 340-344-5656 Stephen 洽	中餐館請人 位於 Richmond 誠請 廚師、Sushi Man、炒鍋、雜工 需有工卡 吃苦耐勞 有意者請 9am-4pm 致電或信息: 626-283-7871 5400 FM1640 Rd. #100 Richmond, TX 77469	中餐館,新優誠請炒鍋 堂吃中餐館, 位 45 號南,離中國城 30 分鐘 誠請有經驗炒鍋,薪水從優,面議 意者請電: 832-315-0188 832-668-6998				

美南日報 全新網站 www.Today-America.com
****搶先看**** ●手機: 請點左上角"三條橫槓", 下選"分類廣告" ●電腦或 iPad: 版面最上項目內找"分類廣告"
『分類廣告』 請參照以下方式 再點擊黃色圖片, 最後點選右圖 **>>> 點選進入 看報紙版分類廣告** 即可閱覽 7 大版分類廣告

xfinity COMCAST
家居 + 商業 **HOME BUSINESS**
 我們為您提供最優質的家居及商業服務,立即申請及查詢**免費安裝**詳情,更可享受熱點(Hot Spot)使用權。
網絡 電視 電話 保安
限時優惠
60 Mbps 高速上網 \$29.99/mo. for 12 months
中文熱線: 832-282-2882

Charter Title Company
 10111 Richmond Ave. Suite 400, Houston, Texas 77042
服務好·價格低·效率高
 C: (832)520-9188 • F: (713)341-6398
 E-mail: patty.yu@chartertitle.com
Amy Tan 分公司經理 Branch Manager
 托管人員 Escrow Officer
 精通: 英語、國語、馬來語、越南語、粵語、印度語
商業地產、私人房產過戶
 設有多個辦公點環境優美、交通便捷
 ● 1717 San Felipe, Suite 350, Houston, Texas 77027
 ● 609 Main Street, Suite 3675, Houston, Texas 77002
 ● 15958 City Walk, Suite 200, Sugar Land, Texas 77479
 ● 11 Greenway Plaza, Suite 120, Houston, Texas 77046
 ● 110 Vintage Park Blvd, Suite 240, Houston, Texas 77070
 ● 3033 Marina Bay Drive, Suite 100, League City, Texas 77573
Patty Yu
Business Development

異國佳餚 好吃的讓人驚喜!!
Lucy Ethiopian Restaurant & Lounge
名列雜誌(Houstonia Magazine) 休士頓前50Best餐廳
 多種牛·羊·雞·魚·沙拉·素食選項·健康有品質
 有無麩質飲食(Gluten-free)

用餐、放鬆的好地方 和中國菜類似 卻別具滋味
電話: 713-334-0000
 地址: 6800 Southwest Freeway, Houston, TX 77074 (位於 59 公路 Star Furniture 旁)

CLASSIFIED AD. RATE

e-paper: www.today-america.com 點 "分類廣告"

Click(上網). **today-america.com**

週六：
上午九時至十一時

- 分類廣告請預付廣告費，如中途停刊者，恕不退還費用。
- 刊登一個月以下者，廣告均不得改稿，若需改稿每次酌收費用 5 元
- 本報接受 VISA 及 MASTER 信用卡付費，如電話(Tel)或傳真(Fax)訂稿委刊，請告知信用卡號碼/姓名/有效期限/CCV 號/ZIP code Address 號，其訂稿如有錯誤由客戶自行負責，恕不補登。
- 截稿時間：星期一至五 3:00pm /星期六 11:00am
截稿或之前訂稿，其稿將在第二天刊登。



 今日美國
www.today-america.com
美國新聞電視傳媒集團

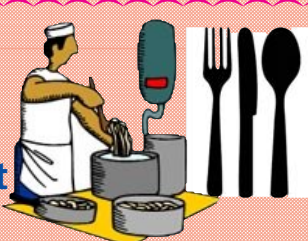
●手機：請點左上角"三條橫槓"，再點擊黃色圖片，

最後點選右圖
即可閱覽7版分類廣告

>>> 點選進入
看報紙版分類廣告

QR 微信號: **AD7133021553**
Call : **281-498-4310**
Email : **cla@scdaily.com**



刊登分類廣告 美南日報 Southern Chinese Daily News Nicole Chiu Tel: 281-498-4310 Fax: 832-399-1355 微信: AD7133021553 Email: cla@scdaily.com 11122 Bellaire Blvd., Houston, TX 77072	壽司店出售 100  Sushi Bar for sale	壽司店出售 100  Sushi Bar for sale	超市內壽司吧售 Established Sushi bar inside Kroger for sale Clear Lake Area 英 832-630-6350 蚊 832-415-7889 位 Clear Lake 明湖區 Kroger 內壽司吧出售	*壽司吧出售 位 Kroger 超市內 8號/290 交界處 生意穩定, 地點佳. 有意請連繫: 917-912-3501	超市內壽司吧 位 Angleton Kroger 超市內, TX 77515 穩賺不賠. 價格本城最低, 急轉. 意者請電: 626-341-2613	*超市內壽司吧 二店位 Kroger 超市內 ●Kingwood 區 ●59/99 New Caney 意者請英文電: Lucy 832-859-9191
200 餐館租售 Restaurant for sale 	*中餐館出售 位中國城, 2500 尺, 地點佳, 生意穩. 有意者請 2 點後電: 832-659-7878 非誠勿擾	小型日餐館急售 290/ Cypress 白人區 生意好, 因東主外遷 出售, 售價面議. 非誠勿擾! 有意者請電/短信: 626-297-3967	Established Woodlands *Donut Shop For Sale. also has kolache, breakfast tacos. Doing 30,000 a month which can be verified. asking 280,000. Possible owner finance. Owner retiring. Call: 832-275-3216 713-499-0001 for appointment. 東主退休, 甜甜圈店出售, 一個月可做 3 萬, 售價 28 萬, 東主可貸款	*德州連鎖店中餐館急售 近 UH ClearLake Pearland Campus, 2400 呎, 房租 7800 8498 S. Sam Houston Pkwy #700, Houston 請來電預約見面談. 832-643-8099 趙		
日餐外賣店轉讓 位 Woodland 白人區. 新店, 因東主另有他業 無暇顧及需轉讓. 生意穩, 地理位置佳. 可租, 也可轉讓. 請電話預約看店: 832-768-6025	*餐館出售 三個月全新的中餐館, 3500 尺, 繁華地段, Seabrook, Texas. 價格便宜, 先到先得. 請簡訊留言或來電: 713-819-0908	*中日越餐館售 位西北區 Cypress, 1700 呎, 堂吃外賣 有 Drive Through, 生意 4 萬, 白人區 適合夫妻經營. 有意者請 2 點後電: 713-416-8858	*旺區餐館出租 Restaurant for lease free standing corner with drive in high traffic location Fulton at Tidwell, TX 77002 281-391-9227 經營 25 年老店, 1400 呎 生意穩, 設備全, 租金 1795	*中日餐館出售 地點佳, 人流多 停車方便 生意 3 萬五, 售 7 萬 發展空間大 ~5000 尺 713-835-8722	*餐館出售 Tokyo One for sale 生意穩定, 地點佳. 有意者請電: 713-478-5886	賺錢外賣自助餐 位 Corpus Christi 獨立 建築, 3200 呎 生意穩, 小費好, 有大廚房, 帶住房, 東主有它業, 無暇顧及 出售, 適合家庭經營. 請下午 2-5 點電: 832-878-3158
*餐館急售 生意穩, 位置佳, 因東主回國需急售. 意者請電: 281-673-8702 ●另請半工外送員	糖城中日餐館售 位 59 & 99, TX 77479 距中國城 20 分鐘, 1600 呎, 白人區, 環境好 近醫院, 學校, 生意好, 設備全, 可培訓教會. 歡迎看店. 請電: 713-505-6585	賺錢中餐館急售 三年新, 2000 呎 繁華地段, 租金合理 West Park/Westheimer 價格超便宜, 先到先得 請電/留言/簡訊: 713-819-0908	*中餐館出讓 位中國城 生意好, 設備齊全 因東主有急事 有意者請電: 832-310-9109	中餐館急售 堂吃外賣店 1700 呎, 租金 \$4400 月營業額 7 萬多 位 45 號北, 白人好區 十年老店, 一手經營 歡迎看店議價. 請電: 832-260-5317	奧斯汀北中餐 30 年堂吃外賣老店 生意近 7 萬, 租金平, 東主另有它業, 忍痛讓店, 非誠勿擾. 有意者請電: 512-825-2256	漢堡三明治店售 Hamburger & Deli for sale 28 year business 2019 big construction Plan around, 售 \$35000 Good location & business Near Downtown rent \$1536 (租金) 281-827-1419
*日餐轉讓 位 Spring 區, 兩千多呎 生意客源穩定, 回國急急兼人手不足 低價便宜轉讓, 開價五萬五, 可議. 有意者請聯系: 832-480-9998	小型外賣日餐售 North West Houston 有錢新區, 生意好, 因東主外遷出售, 接手可經營, 售價 5 萬 9, 含秘方 7 萬. 有意者請電/短訊 626-297-3967	中餐堂吃外賣店 出售. 位 Katy 區 生意好, 地點佳, 設備齊全. 有意者請電: 979-676-3708	日餐老店急售 因個人原因現急售大機場 附近白人區, 繁華地段日餐 老店, 生意穩定, 接手賺錢, 4 萬生意, 價格低廉. 請電: 832-419-9500 832-382-0333 不接電話時可短信聯系 有空立刻回電	*餐館急售 店主遷移外州, 餐館有 15 年歷史, 位於休士頓 TX 商業區, 周圍有大 企業公司, 月租 \$2443, 有 1500 呎, 可坐 60 位, 客人天天穩定, 無競爭 生意可觀, 歡迎看店. 713-466-5544	餐館出售 極具發展潛力已穩定 經營十五年休閒食品 麵食店尋求購買者. 更具有留學生, 投資人調整身份 理想平台條件. 請電 832-628-7500	堂吃店出售 位 45 號南, 新裝修, 1850 呎, 開業 1 年多, 租金 \$2800 (包水費) 沒外賣, 生意 4 萬 3 左右 因人手不足出售. 有意歡迎看店議價 832-279-2632
奶茶飲料店 FOR SALE 	*奶茶店出售 位敦煌廣場內, 1050 尺, 設備齊全. 接手可直接做奶茶. 現營業店, 生意穩. 只可做簡單冷飲小吃, 無熱食廚房, 非誠勿擾. 832-279-2881	*店鋪轉讓 Katy 奶茶小吃店轉讓 (近 Seven Leaks high school) 設備齊全 裝修時尚. 適合家庭自 主經營. 生意 4.5-5 萬, 售價 8 萬. 電話/短訊				

有意者請 Email 履歷至：
Linda@scdaily.com
 或電：**281-983-8168**

韓國/越南華僑 工作良機！
越南華僑、韓國華僑 廣告銷售代理 各一名
 會越語或韓語。能中文或英文更佳。
 待優，佣金面議。
 有意者請電：**281-983-8168**
 或 Email：**Linda@scdaily.com**

休士頓-東方招牌,廣告,印刷直營工廠 擴大招聘
 ●廣告設計師數名：
 能夠處理 **Photoshop, CDR, Flexi**；英文優先。
 ●安裝人員數名：有駕照，動手能力強，懂得簡單電路，電焊專長優先。
 全職，待遇，面議。工作地點：**休士頓中國城** 或 **達拉斯**
 聯絡電話：**713-231-3032 832-859-3677**



“请你酒”与你相约迪拜

2018 HOT MAMA International pageant final

国际辣妈大赛全球总决赛

好酒养容颜

“请你酒”

让你美丽常驻

CCHINEE

贵州茅台酒厂(集团)
保健酒业有限公司
金壁国际控股有限公司推出



Hot Mama

Missouri City RunOff Election:
VOTE SATURDAY, DEC 8!
Let's Keep our Momentum Going!

PROVEN LEADERSHIP
"Join me in keeping Missouri City the 'BEST' place in America to call home."
*According to Forbes Magazine, Missouri City continues to be one of America's safest, most affordable and best quality of life cities to raise a family, build a business, live and retire.

VOTE TO KEEP
MAYOR ALLEN OWEN
www.MayorAllenOwen.com

PROVEN ACCOMPLISHMENTS:

- Over \$500,000,000 in new business
- Attracted hundreds of new businesses and over 31 major corporations to Missouri City
- Over 1,500 new jobs in our communities;
- Approve pay raises for police, fire fighters and all city workers
- Opened Fire Station number 5 and working to build number 6
- Major improvements to Texas Parkway
- New Houston Community College near City Hall
- New Library expansion
- Wider sidewalks
- City park upgrades
- New "On-Demand" Bus Service
- Working to create a new commuter rail service to the Texas Medical Center
- ...and much, much more!

EXPERIENCED LEADERSHIP MAKES A DIFFERENCE...
RE-ELECT ALLEN OWEN
ON ELECTION DAY, DECEMBER 8
Political ad paid for by the Mayor Allen Owen Campaign

新的一年 錦繡“錢程”

2019年，您希望您的事業更上一層樓嗎？

AIG美國國際集團(美亞)為全球人壽保險及退休規劃保險業的領導者之一，我們正在招聘具雙語能力的人才，加入我們不斷成長且充滿活力的理財專業團隊。歡迎參加我們的招聘講座，了解更多令人期待的工作機會，我們提供專項的培訓，最具競爭力的薪酬(底薪及佣金)，各項員工福利及家庭式的工作環境。



祝您有一個愉快祥和的節日和新年！

AIG Financial Network 招聘講座

日期：2018年12月15日，星期六

時間：上午10點－中午12點

地點：AIG Financial Network
10111 Richmond Ave.
Suite 200
Houston, TX 77042

預約登記：需預約報名
請聯絡Liz.Zhao@aig.com 或
713-423-7902



美亞

aig.com/chinese

AIG Financial Network 是American General Life Insurance Company (AGL), Houston, TX 的銷售及經銷單位，也是American International Group, Inc. (AIG) 的成員公司。保單簽發公司負責保險產品之財務責任。為方便您參考內容，本文件已由英文版本翻譯成中文版本。所有投保申請及所有可能核發的保單或合約均僅以英文撰寫。您可以要求獲得本文件的英文版本。若有任何差異，均以英文版本作為正式文本。This document has been translated from English for your convenience. All applications for coverage and all policies or contracts that may be issued are written in English only. You may request an English version of this document. If there is any discrepancy, the English version is the official document.

AGLC111117-CH REV1118 SoChineseDaily-TX ©2018 AIG 保留所有權利